

Director

Edgar P. Jaramillo S.

Gestión de Medios

Eugenia Ávalos V.

Publicaciones

Raúl Salvador R.

Editor

Pablo Escandón M.

Consejo Editorial

Lolo Echeverría

Héctor Espín

Juan M. Rodríguez

Francisco Vivanco R.

**Portada, diseño
y diagramación**

Mayra Cajilema C.

**Chasqui es una publicación del
CIESPAL**

Miembro de la
 Red Iberoamericana de Revistas
 de Comunicación y Cultura
<http://www.felafacs.org/rederevistas>

Red de Revistas Científicas
 de América Latina y el Caribe
 en Ciencias Sociales y Humanidades
<http://redalyc.uaemex.mx>

Impresión

Editorial QUIPUS - CIESPAL

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Presidente
 Víctor Hugo Olalla P.
 Universidad Central del Ecuador

María Isabel Salvador
 Ministra de Relaciones Exteriores, Comercio e
 Integración

Raúl Vallejo C.
 Ministro de Educación

Héctor Chávez V.
 Universidad Estatal de Guayaquil

Hugo Saguier C.
 Organización de Estados Americanos

Patricia Ashton
 Comisión Nacional de UNESCO
 para los países andinos

José Camino C.
 Unión Nacional de Periodistas

Freddy Moreno M.
 Asociación Ecuatoriana de Radiodifusión

Yolanda León T.
 FENAPE

Edgar Jaramillo S.
 Director General del CIESPAL

Teléfonos: (593-2) 250-6149 - 250-6148
 Fax (593-2) 250-2487

web: www.ciespal.net
www.chasqui.comunica.org
 weblog: <http://chasquirevista.wordpress.com/>

Apartado Postal 17-01-584
 Quito - Ecuador
 Registro M.I.T., S.P.I. 027
 ISSN 13901079

Personaje	Pág.	Aula	Pág.
Minibiografía: "Mediador" colombo-ibérico	4	Lenguaje: Sexismo en el idioma <i>Carlos Aulestia</i>	54
Portada		Locutor: Mensajero de la identidad <i>Hugo Viladegut Bush</i>	58
Elementos de la cultura: Los medios, las políticas, las redes y la heterogeneidad	6	Audiovisual: Para construir historias <i>Fabián Iriarte</i>	62
Educación: Barbero y la otra pedagogía <i>César Ulloa Tapia</i>	8	Prensa: ¿Un "ejercicio" crítico? <i>Alejandro Querejeta</i>	66
Investigación: Un mapa para la multiculturalidad <i>Erick Torrico Villanueva</i>	14	Digital: Sencillez y facilidad en las <i>homepages</i> <i>Pablo Escandón M.</i>	72
Comunicación: Agenda intercultural <i>Jesús Martín-Barbero</i>	20	Publicaciones	76
Coyuntura		Actividades del CIESPAL	82
Calentamiento global: Nuevos enfoques periodísticos <i>Diana Cazaux</i>	28	Agenda	86
Titulares de prensa: Cómo los <i>mailnews</i> los modifican <i>Omaira García de Berrios y</i> <i>Mayra Alejandra Berrios de Peña</i>	34	Próximo número	90
Cobertura electoral: El <i>Twitter</i> se estrenó como reportero <i>Xosé López y Manuel Gago</i>	40		
Festival de Cine: Las Tres Américas <i>Clara Rodríguez</i>	46	FE DE ERRATAS: En la edición 101, en el artículo <i>Huelga de</i> <i>guionistas: El lápiz caído</i> , de Liliana Castañeda, corregimos que la autora no es docente sino que labora en el Departamento Sociocultural de la British Columbia University. Además reconocemos que las fotografías fueron cortesía del Sindicato de Escritores de Canadá.	
Responsabilidad Social Empresarial: <i>Comunicación bajo ISO 26000</i> <i>Francisco Campos</i>	48		



Foto: Cortesía Jesús Martín-Barbero

Investigación:

Un mapa para la multiculturalidad

Erick Torrico Villanueva

*Boliviano, licenciado en Ciencias de la Comunicación, preside la Asociación Latinoamericana de Investigadores de la Comunicación (ALAIIC).
(torrico.presidencia@alaic.net)*

*"La historia de América Latina es la historia del mestizaje y no la historia de las purezas y autenticidades; nos guste o no".
Jesús Martín-Barbero, 1995*

Las innovaciones tecnológicas, la movilidad social y la globalización han sido incorporadas al discurso y a la teoría comunicativa de Jesús Martín-Barbero, para quien existen nuevas formas de mediaciones.

¿Qué características, consecuencias, posibilidades y desafíos implica la modernización globalizadora de una sociedad multicultural como la latinoamericana? ¿Cuáles son, por tanto, los horizontes de indagación que se abren con ese proceso? Jesús Martín-Barbero respondió a interrogantes como éstas en *Globalización y multiculturalidad: Notas para una agenda de investigación* (1997) cuya vigencia y utilidad busca sustentar este artículo.

Hace poco más de diez años, cuando la convergencia del movimiento globalizador y la ideología posmodernista alcanzaba su auge en una América Latina atravesada por la predominancia del ajuste estructural neoliberal, Jesús Martín-Barbero puso en consideración de la comunidad académica de la Comunicación, una propuesta de orientación reflexiva que no podía ser más pertinente. Eso fue lo que sin duda representó su trabajo *Globalización y multiculturalidad: Notas para una agenda de investigación*, que continúa como una base para la problematización investigativa de la realidad regional y para el abordaje de cuestiones comunicacionales, culturales, políticas, tecnológicas y educativas que hoy son centrales.

El fructuoso recorrido intelectual del autor -"de la Filosofía a la Comunicación", como él mismo lo describe (véase Martín-Barbero 1996)- implicó una serie de rupturas epistemológicas que le hicieron enfrentarse pronto con los límites de la Teoría de la Información y con otras imposibilidades de pensar los procesos de comunicación, que en los hechos eran considerados como si estuviesen radicados fuera de la socialidad que les es intrínseca y de las matrices culturales que los constituyen.

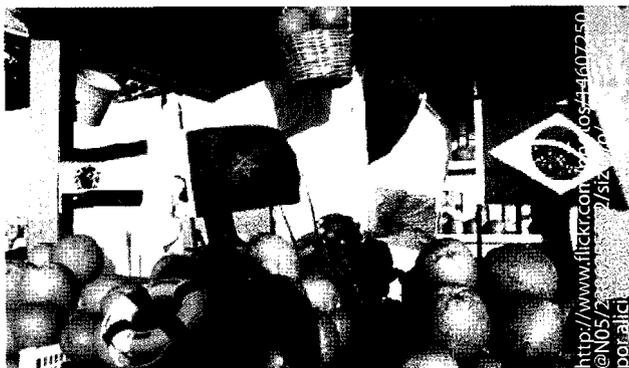
En ese trayecto, Martín-Barbero contribuyó, ante todo, a desentrañar el poder de los discursos más allá de lo puramente lingüístico, planteó examinar la dominación como actividad en el propio dominado, indujo a resituar la

comprensión de la producción del sentido en las prácticas sociales cotidianas, promovió un entendimiento inclusivo de las relaciones cultura popular-cultura masiva y otro de la recepción, no como destino sino como espacio de interacción, alentó una mirada distinta de la que sustancializa las identidades y, en último término, definió un *mapa nocturno* que recompuso el horizonte de inteligibilidad de la comunicación desde "las matrices culturales, los espacios sociales y las operaciones comunicacionales de los diferentes actores del proceso" (Martín-Barbero, 2002:16).

Es obvio que los aspectos arriba anotados no agotan la gama de provocativas y transformadoras elaboraciones teórico-metodológicas ("ideas fuera de lugar") desarrolladas por Jesús Martín-Barbero, pero son útiles, en escueta reseña, para dar cuenta del sustrato conceptual y político sobre el que formuló sus ya referidas *Notas*.

Los ejes de la agenda

El texto en análisis está compuesto por cuatro partes: 1. *Integración económica y cultura de la indiferencia*; 2. *Paradojas de la diferencia en la sociedad multicultural*; 3. *Espacio-mundo y ciudad virtual*, y 4. *El nuevo régimen de la tecnicidad y la visibilidad: del palimpsesto al hipertexto*. Su hilo conductor está ligado a la necesidad de ofrecer líneas de interpretación, tanto de las formas en que la globalización reimpulsa las ondas de la modernización en una Latinoamérica que vive simultáneamente diferentes relaciones temporales -los *destiempos*-, como de los nuevos fenómenos que tienen lugar en el área a partir del reordenamiento interno, propulsado por la lógica libremercantil y de la configuración de un *sensorium* que hibrida recursos, experiencias y aspiraciones y que generaciones e instituciones de viejo cuño reconocen como ajeno o, lo que es peor, no reconocen.



La diversidad de culturas es también la globalización.

Más las *Notas* también, por supuesto, exteriorizan la preocupación del autor respecto a que la propia América Latina no sea capaz de identificar los riesgos y las potencialidades de esa dinámica y no esté en disposición de actuar en consecuencia. Entonces, el documento no solo contiene un nutrido programa de investigación sino que implica a la vez una exhortación para no perder (en) la historia.

De los cuatro bloques indicados se desprende un número similar de campos temáticos y muchas más ideas para investigar. De manera sucinta y seguramente arbitraria e incompleta es posible decir que esas opciones son las que siguen:

- 1) Las transformaciones promovidas por la globalización en los ámbitos de la economía, la política y la cultura, generadoras de diversas tensiones en el plano de las relaciones internacionales (centro/periferia), en la organización de las sociedades latinoamericanas en torno a los valores y jerarquías de la competencia, en los procesos de la producción cultural para el mercado y en las interacciones de las culturas locales y nacionales con la de pretensión global.
- 2) Las características de la modernización latinoamericana y de la multiculturalidad regional, que desnudan la complicidad de la razón moderna con la dominación, que hacen estallar desde la heterogeneidad, la urbanización creciente y la hibridación cultural la antigua creencia en la nación mono-identitaria, que ponen en evidencia el miedo al otro y que modifican profundamente los *modos de estar juntos* en el seno de una *modernidad descentrada* porque no se asienta, como sucedió en el Viejo Mundo, en el libro y el Estado, sino en las

industrias culturales, la oralidad y el mercado, rasgos éstos que en general empujan, asimismo, a la des-disciplinarización del conocimiento como vía apropiada para hacer frente a *objetos de estudio móviles* y que no sean encasillables.

- 3) La virtualización de lo cotidiano y de lo público, traducida en la expansión de la ciberespacialidad que desterritorializa y se alimenta de flujos e interconexiones, mercantilizando y "tecnificando" los lazos sociales, virtualización que sustenta la *híbrida modernidad de los jóvenes* (sus maneras de estar juntos, sus formas de violencia, sus estéticas) y está en el origen de la telepolítica, la telefamilia o la ciudadanía mundial, compenetración social multi-nivel que requiere concebir la indagación sobre los procesos y los medios comunicacionales como *tarea de envergadura antropológica*.
- 4) La centralidad social de las tecnologías y la premodernidad de la escuela, referidas al hecho de que ante los nuevos modos de comunicar que vienen de la mano de los artificios tecnológicos -en particular vinculados a *la cultura de la imagen* y el *pensamiento visual*- la educación prefiere mantenerse a gran distancia, sin dar muestras de poder entender que tanto las condiciones del saber como las formas de ver y representar no son las de antes, que hace falta una perspectiva no apenas desinstrumentalizadora de las tecnologías y los *mass-media* sino dispuesta a asumir la tecnicidad de la imagen (y, por ende, su calculabilidad) y, finalmente, que la escuela afronta el *reto cultural* de transformar su modelo y su praxis lineales de comunicación por otros, descentrados y plurales, que resulten de la sinergia entre los textos que se hacen sobre otros anteriores (palimpsesto) y aquellos que se organizan con la lógica de los nodos de una red (hipertexto).

Una descripción tensa

Como es dable advertir en los ejes temáticos que articulan la agenda planteada en sus *Notas*, Jesús Martín-Barbero describió las relaciones/consecuencias/posibilidades que surgen del encuentro entre la globalización y la

multiculturalidad latinoamericana no solo con la densidad propia de su aguzada lectura analítica, sino igualmente haciendo énfasis en los múltiples núcleos de tensión derivados de esa coincidencia.

Hacía buen tiempo que el autor dedicaba su atención a las conexiones entre los procesos de transnacionalización, la emergencia de nuevos actores sociales y la reestructuración de las identidades culturales (Cfr. Martín-Barbero, 1985), así como al rastillaje histórico de las matrices profundas de la *mass-mediación* y de las peculiaridades y etapas de la modernización de América Latina (Cfr. Martín-Barbero, 1987b, por ejemplo), de modo que el texto aquí examinado no hizo sino aprovechar toda esa fertilidad enriquecida con la óptica amplia de las Ciencias Sociales y con el rigor de un pensar crítico que no se compadece de las sacralizaciones dogmáticas, las modas pseudo-intelectuales ni los datos de conveniencia.

Y el producto tenía que ser el que fue: una caracterización consistente de una dinámica que Martín-Barbero distinguió desde el inicio de la tradicional acción imperialista, signada por procedimientos de índole invasora y en la que más bien identificó, aparte de consecuencias perversas como la *rentabilización de la diferencia cultural por el mercado*, energías de transformación con efectos inter e intranacionales que no dejan intactos ni los espacios locales más recónditos. Una de las ideas-clave del autor que resume de alguna forma lo dicho expresa lo siguiente: "Fuertemente cargada aún de componentes premodernos, la modernidad se hace experiencia colectiva de las mayorías latinoamericanas merced a dislocaciones sociales y perceptivas de cuño claramente postmoderno" (Martín-Barbero, 1997).

En las *Notas* se encuentra, pues, un sintético cuanto certero diagnóstico de los modos en que América Latina entró en interacción con el movimiento globalizador y de las nuevas condiciones socioculturales y económico-políticas a que ello dio lugar en la región y en materia de sus relaciones con el resto del mundo, a la vez que se halla un cuadro preciso respecto a determinados desafíos culturales que ese proceso trajo consigo.

Visiones anticipatorias

Las dos últimas partes del documento de referencia, dedicadas a los medios (las siempre nuevas tecnologías) y las tecnicidades (el rediseño de las prácticas culturales y de los lenguajes desde lo tecnológico), son las que más hincapié hacen en la vena prospectiva del análisis, el cual no se restringe a la presentación de los alcances del *desanclaje* de las pertenencias territoriales y la refuncionalización pro-mercantil de los lazos sociales que impele la globalización en Latinoamérica, sino que avanza hacia el planteamiento de unas imágenes de futuro de la sociedad regional, pero de un futuro que ya llegó de la mano de las *prótesis tecnomediáticas* y que terminará -como está sucediendo- por permear todo el entramado societal, especialmente gracias a la entusiasta complicidad de los más jóvenes, dotados, en palabras del autor, de una "camaleónica elasticidad cultural" que les habilita de mejor manera para ser ciudadanos-del-mundo.

De ahí que Martín-Barbero sostenga que "Mas que un conjunto de nuevos aparatos, de maravillosas máquinas, la *comunicación* designa hoy un nuevo *sensorium*: nuevos modos de percibir, de sentir y relacionarse con el tiempo y el espacio, nuevas maneras de reconocerse y de juntarse, especialmente entre los jóvenes, que los adultos tienden a desvalorizar convencidos de que los cambios que viven los jóvenes son, como lo fueron siempre, 'una fiebre pasajera'" (1997).

La globalización es un fenómeno que abarca todos los ámbitos de la realidad y el desarrollo de las sociedades, y como tal se debe leer; es un error aislarlo o encasillarlo en lo económico.

Y de ahí también que convoque a la educación (a los que deciden sobre ella y a los que la operativizan), a aceptar el reto que correspondería en una realidad que tiene a las tecnologías como componentes insustituibles y con tendencia a la omnipresencia: "Cómo puede la escuela insertarse en la actual complejidad de

mestizajes -de tiempos y memorias, imaginarios y culturas- anclada únicamente en la modernidad letrada e ilustrada, cuando en nuestros países la dinámica de las transformaciones que calan en la cultura cotidiana de las mayorías proviene básicamente de la desterritorialización y de las hibridaciones que agencian los medios masivos de comunicación" (Ibid.).

Las nuevas tecnologías se erigen como un instrumento importante, pero ha sido "endiosado" por los usuarios, y es necesario terminar con esa idolatría y ubicarlas en su justo sitio para el desarrollo.

La anticipación, así, toma un carácter remediador y preventivo, orientado a la decisión política y claramente distante de las fobias o de las filias tecnológicas y de todos los determinismos simplificadores de la realidad.

Permanencias y novedades

No obstante que desde el comienzo quedaron establecidas en este artículo las plenas vigencia y utilidad de las *Notas*, cabe preguntar, en términos gruesos, qué elementos han cambiado en la región latinoamericana en los años recientes, qué otros se han profundizado y cuáles continúan sin variantes.

A ese propósito, sin aspirar a lo que representaría una labor de gran magnitud, puede indicarse, en sentido más bien referencial, tentativo y para nada exhaustivo, que América Latina:

- Mantiene su relación desigual negativa con los centros de la globalización y está sujeta a la lógica del mercado que sigue funcionando como *principio organizador de la sociedad*.
- Vive bajo la presión de los acuerdos bilaterales de libre comercio con los Estados Unidos de Norteamérica (calificados como "hemisféricos" por Washington), mientras pugna por rehacer eficientemente sus proyectos y procesos integracionistas regionales.

- Está culturalmente mundializada, con las hibridaciones que ello implica a partir de su oralidad fundante, de sus nichos de premodernidad, de su multiculturalismo y de sus *identidades multilingüísticas y transterritoriales*.

- Es una usuaria creciente de las llamadas nuevas tecnologías de la información y la comunicación, aunque persiste en sus bajos niveles de producción de contenidos tanto como en su condición de consumidora de equipamientos importados.

- Salvo casos excepcionales, no ha modificado sustancialmente su concepto, instituciones y prácticas en el campo educativo en diálogo horizontal con los requerimientos del *espacio-mundo* y la *ciudad virtual*.

- Parece no haber terminado de comprender el lugar de las tecnologías y su papel *no instrumental* en la sociedad, esto es, su *espesor cultural*.

- Está intentando, en algunos de sus países con sociedades en movimiento, la búsqueda de los caminos que posibiliten la concreción de la idea de la "globalización solidaria", pero sin haber encontrado aún una fórmula que no solo supere internamente el *riesgo de la diferencia* y merezca legitimidad externa, sino que además resuelva el dilema de la modernización sin anacronías, maniqueísmos ni sueños impertinentes.

Mapa en uso

El anterior vistazo esquemático a una realidad latinoamericana actual ayuda a confirmar la utilidad de las *Notas*, así como sugiere la necesidad de contar con herramientas para tratar de hacer inteligible la vitalidad regional en sus nexos con los fenómenos globales.



Para Clifford Geertz, citado por Martín-Barbero (1997), "Lo que estamos viendo no es simplemente otro trazado del mapa cultural -el movimiento de unas pocas fronteras en disputa, el dibujo de algunos pintorescos lagos de montaña- sino una alteración de los principios mismos del mapeado. La situación es fluida, plural, descentrada. Las cuestiones no son ni tan estables ni tan consensuales, y no parece que vayan a serlo pronto. El problema más interesante no es cómo arreglar todo este enredo sino qué significa todo este fermento".



Razas y culturas configuran un nuevo orden mundial.

Coincidentemente, Norbert Lechner dice: "En efecto, un mundo que nos era familiar se viene abajo y nos encontramos sin instrumentos para orientarnos en el nuevo paisaje" (Calderón y Lechner, 1998), a lo que luego agrega: "Construimos mapas mentales para hacernos una idea del mundo y ordenar la complejidad de los asuntos humanos en un panorama inteligible. Pues bien, parece que los mapas en uso se han vuelto obsoletos. Las cosas han cambiado de lugar, las escalas son otras, los límites se desplazan y para colmo los tiempos ya no son los de la hora marcada. Por más detalles que agreguemos a nuestros viejos mapas, no recuperamos las proporciones perdidas. Peor aún, nos dan una falsa confianza que lleva al extravío" (Ibid.).

Y es frente a esas circunstancias de incertidumbre, que no han sido salvadas todavía, que la agenda investigativa propuesta por Jesús Martín-Barbero -el Cartógrafo de la

Comunicación y la Cultura latinoamericanas desde que en 1983 formuló la noción del *mapa nocturno* para mirar más allá de lo que se ve (Cfr. Martín-Barbero, 1987^a)-, supuso una respuesta plausible en su momento y permanece, prácticamente con el mismo valor heurístico, como guía para la observación y el análisis de los problemas contemporáneos de estos campos indisociables, urgidos, asimismo, de intervenciones creativas.

Referencias

Calderón, Fernando y Norbert Lechner. (1998). *Más allá del Estado, más allá del mercado: la democracia*. La Paz: Edit. Plural.

Martín-Barbero, Jesús. "Hacia una teoría crítica del discurso de la mass-mediación". (1979). *Scientia et Praxis*. Nº 14. Lima: Universidad de Lima. pp. 24-33.

Martín-Barbero, Jesús. (1985). "La comunicación desde la cultura: crisis de lo nacional y emergencia de lo popular". *Comunicação & Sociedade*. Nº 13. Sao Paulo: Edic. Liberdade. pp. 37-52.

Martín-Barbero, Jesús. (1987a). *Procesos de comunicación y matrices de cultura. Itinerario para salir de la razón dualista*. México: Edic. G. Gili.

Martín-Barbero, Jesús. (1987b). *De los medios a las mediaciones. Comunicación, cultura y hegemonía*. Barcelona: Edic. G. Gili.

Martín-Barbero, Jesús. (1995). "América Latina e os anos recentes: o estudo da recepção em comunicação social". *Sujeito, o lado oculto do receptor*. Sao Paulo: Edit. Brasiliense. pp. 39-68.

Martín-Barbero, Jesús. (1996). *Pre-Textos. Conversaciones sobre la comunicación y sus contextos*. Santiago de Cali: Edit. Universidad del Valle. 2ª edic.

Martín-Barbero, Jesús. (1997). "Globalización y multiculturalidad: Notas para una agenda de investigación". *Ensayo y Error*. Nº 3. Bogotá: pp. 179-199.

Martín-Barbero, Jesús. (2002). *Oficio de cartógrafo. Travesías latinoamericanas de la comunicación en la cultura*. Santiago de Chile: Fondo de Cultura Económica.

Martín-Barbero, Jesús y Armando Silva. (1997). *Proyectar la Comunicación*. Bogotá: Tercer Mundo.

Torrico, Erick. (1999). "Un forjador de horizontes perceptivos". *Comunicação, cultura mediações. O percurso intelectual de Jesús Martín-Barbero*. Sao Paulo: Universidade Metodista de Sao Paulo. pp. 55-61. 